



誰喝了我給的水，  
就永遠不再渴。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

堂區代理司鐸：Administrator

Fr. Ambrose Udoji

323-264-4447#108

FrAmbrose@stampk.org

副主任司鐸：

Fr. Joseph 郭 晨神父

FrJosephGuo@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

聖道禮儀

讀經一：出谷紀十七，3~7

那時候，人民在曠野裏非常口渴，就埋怨梅瑟說：「你為什麼從埃及把我們領出來？難道是要我們和我們的兒女、以及牲畜都渴死嗎？」梅瑟向上主呼號說：「我要怎樣對待這些人民呢？他們幾乎就要用石頭砸死我了！」上主回答他說：「你帶領幾個以色列長老，跟你一起到以色列人面前，你手裏要拿著你先前擊打尼羅河的棍杖；我要站在你面前，在曠野的一塊磐石上；你去擊打那磐石，就有水流出來，給人民喝。」梅瑟就當著以色列的長老的面這樣作了。他稱那地方為瑪撒和默黎巴，因為以色列人民在那裏爭吵過，並試探過上主，他們說：「上主是否在我們中間？」

上主的聖言

答唱詠：詠九四，1~9

答：你們今天要聽從祂的聲音

，不要再那樣心硬。

一、請大家前來，向上主歡呼，向拯救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。答

二、請大家前來叩首致敬，向造我們的天主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。答

三、你們今天要聽從祂的聲音，不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那裡仍然試探我，考驗我。答

答： Dm | 6 6 7 1 7 6 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 7 1 7 | 6 - - - |  
你們要聽從祂的聲音，(不要再那樣心硬！  
Dm | 6 6 7 1 7 6 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 7 1 7 | 6 - - - |  
你們要聽從祂的聲音，) 不要再那樣心硬！

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書五，1~8

弟兄們！我們既因信德而成義，便藉著我們的主耶穌基督跟天主和好了。我們藉著耶穌基督信德得以生活在天主的恩寵中，並歡欣地盼望分享天主的光榮。這種盼望決不會落空，因為天主藉著祂所賜給我們的聖神，已經把祂的愛傾注在我們心中。當我們還在軟弱的時候，基督就在預定的時刻為罪人死了。本來為義人而死，已經無僅有，為好人死，或許有敢作的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明了天主怎樣愛我們。

上主的聖言

福音前歡呼詞：四，42，15

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

頌：主，祢真是世界的救主；請給我活水，免得我再渴。

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

福音：若望福音四，5~26；39~42

那時候，耶穌來到撒瑪黎雅的一個鎮，名叫息哈爾，這地方靠近雅格給他兒子若瑟的那塊地，「雅格井」就在那裏。耶穌因為走路疲乏，就順便坐在井傍；那時，大約是中午。有一個撒瑪黎雅婦人來打水，耶穌向她說：「請給我一點水喝！」那時祂的門徒都到鎮上買食物去了。那撒瑪黎雅婦人回答說：「祢是猶太人，而我是撒瑪黎雅人，祢怎麼向我要水喝呢？」原來，猶太人跟撒瑪黎雅人一向不相往來。耶穌回答說：「若是你知道天主的恩賜，和現在向你要水喝的是誰，你或許早就會求祂，而祂也早就賜

給你活水了。」那婦人問道：「先生，祢連打水的器具都沒有，而井又深，祢從哪裏取得那活水呢？難道祢比我們的祖先雅格還大嗎？他把這口井留給我們，他自己，他的兒女和他的牲畜，都曾喝這口井的水。」耶穌回答說：「喝了這水的人，還要再渴；但是，誰喝了我給的水，就永遠不再渴；並且我給他的水，要在他內成為泉源，湧出活水，使他得到永恆的生命。」婦人說：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也不需要再來這裏打水。」我們的祖先一向在這座山上朝拜天主，你們卻說：「朝拜的地方應該是耶路撒冷。」耶穌回答說：「女人，你要相信我，時候快到了，你們將不在這座山上，也不在耶路撒冷朝拜父。你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們所認識的，因為，救恩是從猶太人來的。但是時候要到，而且現在就是，那些真正朝拜天父的人，要用心神、要按真理朝拜祂，因為，這樣的朝拜正是父所要的。天主是神，所以朝拜祂的人，應該用心神、按真理去朝拜。」婦人說：「我知道那稱為基督的默西亞要來，祂來了，就會把一切的事告訴我們。」耶穌向她說：「現在跟你談話的我，就是默西亞。」

鎮上有許多撒瑪黎雅人信從了耶穌，因為那婦人作證說：「祂把我過去所作的一切都說了出來。」於是，這些撒瑪黎雅人來到耶穌跟前，請求祂在那裡住下；耶穌就在那裡住了兩天。還有更多的人因為聽了祂的教訓，就信從了祂。他們向那婦人說：「我們現在信了，不是由於你的話，而是因為我們親自聽見了祂的話，知道祂確實是世界的救主。」

基督的福音

每日讀經：

三月九日：列下五1-15；路四24-30

三月十日：達三25-43；瑪十八21-35

三月十一日：申四1-9；瑪五17-19

三月十二日：耶七23-28；路十一14-23

三月十三日：歐十四2-10；谷十二28-34

三月十四日：歐六1-6；路十八9-14

三月十五日：撒上十六1-13；弗五8-14；若九1-41



感恩



馬國英及家人, 于志及家人, 池新风, 孫鵠飛及家人, 陳明娟及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(二), 朱 勇(五)、陳愛平(三) 王孝慈、王孝國及家人(二), 劉岫琴及家人, 王燕樂及家人(六), 蔣桂珠及家人(一), 薛瑞琴(一), 劉鎮邦、黑幼靜及家人(一)

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(二), 呂月華全家, 陳家星及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(二), 吳嘉寶及家人, 陳聖响及家人, 陳明娟及家人 余佩瑜及家人, 孫鵠飛及家人, 張帥帥及家人, Jeffrey蔡及家人為羅曙光(+), 尹崑崙及家人(四), 馮家為Susan(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人, 蔡佳音、王佳寧及全家, 鄭偉、鄭路嘉及家人, Monica毛為爸爸鄧立人(三) 朱真真(一), 周黎敏全家(+三), 余玥儒, 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(一), 朱藝、王雯章為兒女(二) 鄭弘一家為父親鄭加快、母親林依金(+五), 鄭弘、黃曉琴為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(+五), 池新风(一), 王曉松、楊瑞(一) 何本義及家人(一), Holly 潘 為母親潘顏德蘭, 林雨晴為面試順利通過, 王燕樂及家人(二), 鄭勝宗(二), 王勝強及家人(一) 盧家兄弟姐妹 (+), 李秀枝及家人(六), 陳庆平 (+), 何安全全家(七), 朱萍、蔣俊育、蔣熙文(二), 池清風為表姊孫忠鶯(二) Anne L Chou(一), Monica黃秀娟及家人(一), 聖詠團為團員孫小美的孫子Arthur Guo求手術順利成功早日康復 王瑩為杜炳鈞、杜鵑(一)

煉 靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

教友們追思長輩李正(安德肋)(李文兩神父的父親)：

朱萍、蔣俊育、劉欣、蔡義威(二), Vicki(一), Sherry (一), 黃小鳳(一), Holly Pan(一), 聖母軍進教之佑支團(一), 王曉松(一) 陳美智、杜一平(一), 魏凱英、朱真真、朱勇、王萍(一)

聖母軍進教之佑支團追思長輩邱天才(一), 董任勇追思長輩邱天才(一), 蔡義威、蔡義峰、區德誠追思長輩 Lawrence 蔡文俊(二), 陳美智、杜一平追思長輩林鄭靜萍(四), Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親 吳張其英(八), 黃小鳳追思長輩林鄭靜萍(五), 馮家追思長輩蔣羅雪芳, 長輩林鄭靜萍(四), 鄭弘、黃曉琴追思長輩林鄭靜萍(三), 李景茹、李軍追思母親王万芝(七), 陳聖响、鄭美芳追思弟弟陳信壽(七), 孫清秀追思堂妹孫雅新(一) 林秀娟追思林敘珠(九), 梁瑪麗亞(八), 胡璇璇追思太爺爺若望、太奶奶亞納(十五), 王敏洋追思王亞亮, 盧黎明追思阿姨郭賈清香(+), 盧家追思妹妹盧美蘭(二), 馬維龍、谷俊花追思馬瑪寶, 蘇秀容追思先夫李榮春(五), 梁慶峰追思二伯父梁炳潮(六), Karun Mao & Monica Mao 追思女兒 Cici 毛子俐(廿四), Karun Mao & Monica Mao 追思母親趙珮璉(廿四), 梁愛玲及家人追思先夫、父親梁炳權, 池新风追思父親池信忠逝世 15 週年, 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀鈴逝世九週年, Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康, 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒、余美兵(七), 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑雲、哥哥王強、阿姨宋馬麗亞, 張佩芝追思父親巴爾多祿茂, 母親馬大肋納(四), 盧振威(五) 杜桂香追思父親杜柏勛、母親閔凤芝, 盛月梅、王磊追思先生、爸爸王景智, 谷睿玲追思堂妹陳亮娟(三) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈, 林秀枝、林承輝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善、林凤金、爺爺胡慶欽、胡若瑟(五) Kristy Li & Larry Zhou 追思爸爸李良治、媽媽李再霞(Mary), Larry Zhou 追思爸爸周 曉, Holly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾), 馮家追思舅媽林嬌英, 梁瑪麗亞, 朱自成, 朱康民執事, 張梅花 Strotman, 陳瑪利亞, 王曉松追思姥爺楊恩波、姥姥杜靜范、爺爺王振東、奶奶宝蜡、爸爸王福金、舅舅楊顯飛、舅媽爺杜曉峰、杜懷臣 孫月菊追思父親孫仲仁、母親谷秀英、舅父谷金峰、舅母王福琴, 粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊、楊謙純、姚王珍妮, Curtis Chan, Leola, Michelle, Cat Lucy Ng 追思六舅母馮綺雲(三), 余品英追思婆婆郭瑪利亞、公公何若瑟、媽媽鄭丹英、爸爸余千千、無依無靠靈魂, 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, Holly Pan 追思高征財神父(一), 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚為嚴重病人求健康：曾慶斯, 林明谷, Ann Hu, 張金戈。 ✚為病人求健康祈禱：Arthur Guo。 ✚為孫小美, 蔡叔滿, 蔡林玉英, Joseph 的所有需要祈禱 ✚為新亡者的靈魂永安祈禱：賴杏珍, 高征財神父, 劉怡怡 ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱

孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 趙翠紅, Florida Cabale 曾慶斯, 鄧美娟, 吳熾宗, 黃秀娟, 吳越璇, 譚田福玲 Paul Braeckmans, 李文淵, 林明谷, Ann Hu, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 楊曉春, 蕭燕秋, 黃天柱, 陳瑞蘭, 葛守覺, 金菲莉, 羅曙光, Teresa Wong, 朱承先, 王培明 譚潤強, 付宇萱, 楊鴻香, 張金戈, 譚卓琳, 孫忠鶯。

## 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

主內親愛的教友們：

幾個星期前，Fr. Ambrose 向堂區提出了一項非常需要進行的工程「巨大樹修剪與砍伐」。我們在堂區神父住所 (rectory) 附近大約有 5 棵大型樹木需要修剪或完全砍除。其中有一棵樹特別茂密過度生長，並且已開始出現腐爛的跡象。在諮詢了多位相關的專業人士後，他們建議將那棵過度生長的樹砍至樹樁。由於該處位於山坡地，如果將樹根完全移除，可能會對山坡造成損害，因此無法挖除樹根。砍除這棵樹的費用約為 \$4,000 元；其餘所有樹木的修剪費用為 \$2,700 元，因此整個工程的總費用為 \$6,700 元。目前已經有慷慨的教友為此工程認捐 \$2,500 元。如果有任何教友願意為這項工程奉獻，請使用任何信封並在信封上註明「Tree Project」(樹木工程)，或在支票的備註欄(memo)寫上「Tree Project」。信封或支票都可以投入奉獻籃中。一旦此工程有進一步的進展，我們會及時更新報告進度，感謝您一直以來對我們堂區的支持與愛護，請繼續為此美化改善 STA 的意向祈禱。

STA Priests and Office Staff 敬上

**四旬期守齋：**大齋一年須守兩次，聖灰日(2/18)及聖週五(4/3)；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋(18-59 歲)。

**四旬期拜苦路：**活動將於四旬期期間每週五晚上 7 點舉行 3/13 進教之佑聖母軍支團(國語)

3/20 西裔教友團體(西語)

3/27 堂區宗教教育(英文)

歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

**四旬期濟飯盒活動：**本主日，請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室，謝謝。

**嬰兒洗禮：**有意在復活節主日(4/5)為嬰兒領洗的父母，請聯繫 Bill 朱 626-780-7517。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領堅振的教友。

**STA 讀書會：**每週一晚上線上分享 85626747543 密碼 1501。適逢四旬期，讀書會將配合為期八週的退省《播種默觀的種子》Sowing the Seeds of Contemplation (SSC)。本退省以依納爵《神操》為基礎，特別為四旬期及聖週而設計，我們將分享信仰生活、學習不同的祈禱方式，彼此陪伴，在主內成為希望的傳承者。日期：2/9-4/13(期間)8:00pm~10:00pm。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**芥子讀經班：**每主日聚會 11:15am-12:15pm，主題：希伯來書，第四教室。

**線上：**每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：「若望福音」。連絡：劉鎮邦 213-675-3688。

**乒乓球活動：**每週三晚上 7:00-8:30pm，地點：禮堂，歡迎參加。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**每主日與大家一起分享信仰生活及祈禱，和天主把茶言歡。時間：1:30-2:30pm。地點：禮堂(小會議室)。連絡：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。

**小德蘭讀經班：**時間：每週五晚上 8:00~9:30。連絡：喬偉剛：626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。

**西裔義賣：**本主日西裔教友團體在堂外販售 Tamale 及禮品攤位，歡迎支持購買。義賣所得將支援該團體的年度活動，如 12 月 12 日的瓜達魯貝慶典及二位西裔堂區小學畢業生。

**教區孩童安全防護課 Safeguard the Children：**洛杉磯總教區要求所有與孩童一起工作或在其身邊工作或做志願者的成年人遵守保護孩童計劃的要求。有意在教會或學校服務於孩童活動的義工和家長必須完成 VIRTUS 培訓。本堂於 3 月 14 日(週六)上午 9-12 點(第一次上課者)及下午 1:30(每 4 年更新者)舉辦孩童安全防護課程(英文)，報名：Dennis Rodriguez 323-213-1332 或 Denrafrod@gmail.com

**禮儀組通知：**為配合洛杉磯總教區有關保護孩童之規定，凡參與彌撒服務之事奉人員及義工，均須具備保護兒童課程的有效證書。請所有參與彌撒事奉之人員及義工於 3 月 16 日前，將證書紙本影本提交至禮儀組備案，敬請配合。

**教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。本堂於 4 月 11 日(週六)早 10:00 至 4:30pm 提供按指印服務，報名(323)264-4447 或電郵 parishoffice@stampk.org 名額有限，請盡速報名。

**通告：**為保護志工個人隱私，即日起，經文單第四頁將不再刊登華人傳協會各善會小組成員的個人聯絡方式。如您需要相關事工的服務或協助，請經由華人辦公室聯繫，由辦公室統一轉達。辦公室聯絡電話：(323)264-4448。敬請周知，謝謝！

**預留時間：**4 月 19 日為堂區春季燒烤日。誠摯邀請所有教友預留時間，踴躍參加！進一步信息，下主日公佈。



### 堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$8,000.00 聖堂奉獻/網上捐款

2/28—3/1 \$ 7,578.00

超過/(不足) (\$ 422.00)

**歡迎上網捐款：**堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**歡迎上網捐款：**堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

### 感謝主日彌撒後茶點服務：

本主日：始胎無玷之后，  
下主日：青少年聖母軍。  
感謝他們熱心的服務。



## 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

本主日主題：新要理問答 (一)。主講：吳海華 弟兄。

國語主日慕道班：每主日 11:10am-12:10pm 禮堂上課。

感謝本主日的烹飪天使：聖母軍進教之佑支團

※從本主日起慕道班將舉行第一次懇禱省察禮，將授與慕道者「信經」。請大家為慕道者祈禱，以準備好自己在復活節前夕領洗，加入天主教的大家庭。

國語	3/15	新要理問答 (二)	吳海華 弟兄
粵語	3/12	新要理問答測驗	鄧麗霞 姐妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週四 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團  
張永安、蔡義威

秘書  
杜娟、潘東

禮儀組  
劉欣、朱萍

福傳組  
余佩瑜、陳聖響

靈修組  
杜娟、葉慧娜

關懷組  
楊雪虹

長青組  
羅曙光

活動組  
陳家星

家庭善會  
陳皓、林上發

青年組  
譚卓琳、楊莊予

兒童道理班  
朱威、黃小鳳

愛心服務組  
陸蔚虹、吳小燕

網路傳媒組  
潘東

財務組  
張永安、李美芳

籌款組  
陳蘇

主日通訊  
編輯指導

郭晨神父  
張永安、劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告 323-264-4448  
王萍 (Jessie)

許容榕 (Sherry)

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照 百萬保險  
Design & Build Solutions

**設計·審批·建造·一站式服務**

3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫

承接各類商業及住宅 626-622-6189

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**

安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等  
**(909) 997-0840 David 任**

**Spectrum** 官方授权经销商  
服务内容  
500Mbps 超高速家庭网络免费提供数据机 Modem  
免费 Wi-Fi 热点 (Hotspot) 免费 HD 高清频道  
\$30 无限高速家庭网络 + 5G 手机卡 (一年免费)

教友 JoAnn 王若雁  
中文专线 (562) 832-8018

**AwardAuto Dealer Inc.** **DOLLAR RENT A CAR**

超群汽車 買賣租售  
廉價租車 轎車 8 人座 長、短期租車 \$29.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
機場接送 旅遊包車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**精工行 平价裝修 专业木工**

服务范围: 更換地板 厨柜 瓷磚 門窗  
衣帽間 家俱安裝 全屋翻新 室內外油漆  
更換水龍頭 馬桶 熱水器 家裡的修修補補小活  
打水泥地面 砌圍牆 擋土牆

李教友: 626-545-3451 微信:   
價格合理 追求品質 服務因誠信而信任

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24 小時電話

2026 年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,980.00 \$7,430.00

教友: 阿林  
**626-588-7838**  
機場接送 旅遊包車  
觀光購物 豪華商務

 

福州特產 **福益店** 零售批發  
海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
福州魚丸、魚干、干貝  
茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
燕窩、華旗蔘、南北乾貨

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

**疏通 維修 水電**

更換馬桶、各種水龍頭、熱水爐  
查漏點、照相定位、換各種水管、電路  
承攬室內裝修、刷漆

楊教友 (626) 988-8848

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
張麗卿  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

洛杉磯總教區孩童青少年  
安全關懷專欄「你知道嗎」

當孩子透露遭受虐待時該怎麼辦

收到孩子透露遭受虐待的情況是一項重大的責任, 必須妥善處理, 以確保孩子的安全。首先, 最重要的是保持冷靜, 讓孩子知道你認真傾聽並重視他們。向他們保證你相信他們的話, 並且你想幫助他們。盡快(但不要在孩子說話的時候)做好筆記並記錄細節, 然後將孩子透露的資訊報告給相關部門。欲了解更多信息, 請上網:

[lacatholics.org/did-you-know](http://lacatholics.org/did-you-know)

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄